

22 黃金雨

人講臺灣是寶島，
Lâng kóng Tâi-uân sī pó-tó,

地理好、風景嬌，
tē-lí hó, hong-kíng suí,

雖然熱天的天氣有淡薄仔翕熱，
sui-jiân juáh-thinn ê thinn-khì ū tām-pòh-á hip-juáh,

毋過嘛生炭出臺灣百百款的植物。
m̄-koh mā senn-thuànn tshut Tâi-uân pah-pah-khuán ê sít-bút.

佇我猶未讀小學的時陣，
Tī guá iáu-buē thàk sió-hák ê sī-tsūn,

若是拄著禮拜，
nā-sī tú-tiòh lé-pài,

透早，
thàu-tsá,

我就綴阿母去菜市仔買菜。
guá tō tuè a-bú khi tshài-tshī-á bé tshài.

去菜市仔的路裡，
Khì tshài-tshī-á ê lōo--lí,

阿母牽我的手，
a-bú khan guá ê tshiú,

那行那比路邊的野花、野草，
ná kiânn ná pí lōo-pinn ê iá-hue, iá-tsháu,

教我認捌遮的植物。
kà guá jīn-bat tsia-ê sít-bút.

「這是草霸王；
"Tse sī tsháu pà-ông;

他是刺查某，
he sī tshiah-tsa-bóo,

愛細膩毋通予伊纏牢咧。
ài sè-jī m̄-thang hōo i tinn tiâu --leh.

彼儂叫做烏甜仔，
Hit tsâng kiò-tsò oo-tinn-á,

葉仔恰結的子攏會當挽來食。」
hiòh-á kah kiat ê tsí lóng ē-tàng bán lâi tsiáh."

我指一儂花問阿母：「彼一粒一粒、紅紅的是啥物花？」
Guá tsí tsit tsâng hue m̄ng a-bú: "He tsit liáp tsit liáp, âng-âng ê sī siánn-mih hue?

有夠古錐呢！」

Ū-kàu kóo-tsui --neh!"

「彼叫做圓仔花，
"He kiò-tsò inn-á-hue,

佇路邊常在會當看著伊。」
tī lōo-pinn tshiâng-tsāi
ē-tàng khuànn-tiòh i."

細漢，
Sè-hàn,

我上愛綴序大人看歌仔戲，
guá siōng ài tuè sī-tuā-
lâng khuànn kua-á-hì,

看著搬戲的花旦妝甲嬌噹噹，
khuànn-tiòh puann-hì ê
hue-tuànn tsng kah suí-
tang-tang,

我嘛會擲香綴拜，
guá mā ē giáh hiunn tuè
pài,

共頭毛頂插甲全全攏是圓仔花，
kā thâu-m̄ng-tíng tshah kah
tsuân-tsuân lóng sī inn-á-
hue,

當做家已是歌仔戲的花旦，
tòng-tsò ka-kī sī kua-á-hì
ê hue-tuànn,

走去阿母面頭前唱七字仔。
tsáu khi a-bú bīn-thâu-
tsīng tshiunn tshit-jī-á.

變鬼變怪閣牛聲馬喉，
Pinn-kuí-pinn-kuài koh gū-
siann-bé-âu,

阿母幌頭笑講：「你喔！
a-bú hàinn-thâu tshiò
kóng: "Lí --ooh!"

真正是圓仔花毋知𪗇！」
Tsin-tsiann sī inn-á-hue m̄
tsai báì!"

等到我讀小學，
Tán-kàu guá thák sió-hák,

我上恰意的就是運動埕邊的黃槐樹。
guá siōng kah-ì--ê tō sī
ūn-tōng-tiānn pinn ê ng-
huài-tshiū.

彼排黃槐樹，
Hit pài ng-huài-tshiū,

差不多有八十公尺長、兩樓懸。
tsha-put-to ū peh-tsáp
kong-tshioh tng, nng lāu
kuân.

熱天時仔，
Juáh-thinn-sī-á,

會開甲規欉樹仔攏是黃色的花。
ē khui kah kui tsāng
tshiū-á lóng sī ng-sik ê
hue.

下課的時，
Hā-khò ê sî,

定定佢同窗走去樹仔跤迤迤。
tiānn-tiānn kah tông-
tshong tsáu khi tshiū-á-
kha tshit-thô.

涼涼的風微微仔吹來，
Liâng-liâng ê hong bì-bì-á
tshue--lâi,

帶來花的清芳，
tuà lâi hue ê tshing-
phang,

閣有真茂的樹葉仔鬥遮日，
koh ū tsin òm ê tshiū-
hiòh-á tau jia-jit,

真正是天然歇涼的好所在。
tsin-tsiānn sī thian-jiân
hiòh-liâng ê hó sóo-tsāi.

有一工的熱天下晡，
Ū tsit kang ê juah-thinn
ē-poo,

當咧上課，
tng-teh siōng-khò,

雄雄落一陣有夠大的西北雨，
hiông-hiông lóh tsit tsūn
ū-kàu tuā ê sai-pak-hōo,

逐家攏予大雨嗒去看外口，
tāk-ke lóng hōo tuā-hōo

siānn khi khuānn guā-kháu,

無張持有人大聲喝：「哇！
bô-tiunn-tī ū lāng tuā-
siann huah: “Uah!

有夠嬌的！」
Ū-kàu suí--ê!”

原來，
Guān-lâi,

這陣大雨共規排黃槐樹的花拍落來，
tsit-tsūn tuā-hōo kā kui
pâi ng-huâi-tshiū ê hue
pah --lòh-lâi,

黃錦錦的花蕊，
ng-gim-gim ê hue-luí,

綴雨水落落來，
tuè hōo-tsuí lak--lòh-lâi,

閣拄著透大風，
koh tú-tiòh thau-tuā-hong,

花蕊就會予風吹甲懸懸懸，
hue-luí tō ē hōo hong
tshue kah kuân-kuân-kuân,

若像尾蝶仔咧跳舞全款。
ná-tshiūnn bué-iáh-á teh
thiàu-bú kâng-khuân.

花蕊起起落落，
Hue-luí khi-khi-lòh-lòh,

親像咧落黃金雨全款。

tshin-tshiūnn teh lōh ng-
kim hōo kāng-khuán.

全班的同學攏袂記得猶咧上課，

Tsuân-pan ê tông-hák lóng
bē-kì tit iáu teh siōng-
khò,

逐家攏走去𪔵佇窗仔門邊，

ták-ke lóng tsáu khi kheh
tī thang-á-m̄ng-pinn,

連老師嘛做伙來欣賞這個難得的美
麗景緻呢！

liân lāu-su mā tsò-hué lâi
him-sióng tsit ê lân-tit ê
bí-lê kóng-tì --neh!

到今，

Kàu-tann,

一年四季攏有人相招去看花，

tsit nî sù-kuì lóng ū lāng
sio-tsio khi khuànn hue,

像春天的斑芝花、

tshiūnn tshun-thinn ê pan-
tsi-hue,

熱人的蓮花、

juáh--lāng ê liân-hue,

秋天的金針花恰寒人的梅花。

tshiu-thinn ê kim-tsiam-
hue kah kuānn--lāng ê muī-
hue.

雖然遐的花攏真嬌，

Sui-jiân hia-ê hue lóng
tsin suí,

毋過佇我心目當中，

m-koh tī guá sim-bók tang-
tiong,

上嬌的猶是細漢看著的彼陣美麗的
黃金雨。

siōng suí--ê iáu sī sè-hàn
khuànn--tiōh ê hit-tsūn
bí-lê ê ng-kim hōo.